

Hereditatem tuam: transivè, in hereditatem tuam, pro tuâ hereditate, ut sint tua hereditas per fidem et agnitionem tui. Nam non est appositio, sed transitio ad alterum accusativum. Sic, et *possessionem tuam*, in tuam possessionem, pro tuâ possessione, vocatio gener-

orum usque ad maximum eorum, ait Dominus, Isa. 54, 15: *Universos quoque filios tuos doctos à Domino*; vel, *universi quoque filii tui (erant) docti à Domino*. Iudæi totis nervis contendunt non posse que hoc et sequente versu dicuntur Christo nostro competere. Nimirum animalis homo non percipit ea que sunt Spiritus Dei. Stultitia enim est illi, et non potest intelligere, quia spirituum examinantur, sicuti ait D. Paulus 1 Cor. 2. Doceant ergo eis historia quomodo hæc Davidi convenire possint, et ubi legatur David ad terminos usque terræ imperasse. Quod enim Kimhi adfert ex 4. Paral. 15, 17: *Dieulgamusque est nomen David in universis regionibus, et Dominus dedit pavorem ejus super omnes gentes*, non est ad rem; nam aliud est prorsus divulgari famam alieuius, ejusque terrorem latè pervadere, aliud illum latè imperare. Melius Ezra, qui terminos (sive fines) terræ definiat loca abscissa ab habitatione, hoc est, ut interpretor, loca mari aut fluminibus, aut etiam desertis proxima, que habitationem veluti præcedunt ac disintermediant, sicut terræ quodammodo terminos constituunt. Quo modo accipiendi terminos terræ, dubium non est quin David ad terræ usque terminos ac fines imperaverit, scilicet à mari Rubro usque ad mare Palestinorum, et à deserto usque ad fluvium, Euphratem scilicet, qui limites sunt terræ promise, ut legere est Exod. 23, 31, quorum magnam partem ante Davidis tempora Hebræi nondum obtinuerant: David enim, ut ex 2 Sam. videre est, multos finitimos gentes bello domuit ac subjugavit, ut Palestinos, seu Ammonitas, Moabitas, Syros, et alios. Non ergo, si de Davide hoc vis accipere, exponere terminos terræ, pro terminis sine fine terræ absolutè et simpliciter, sed pro sine termino terræ, ut est dictum à vè certè pro fine hujus terræ. Posteriore modo Exod. loco citato, *habo in manum vestram habitatores terræ*, non omnis terræ quidem, sed terræ ejus illic fit mentio, nimirum promissa. Priore verò modo Mar 2 Georg. Indiam Oceano propriam extremi sinum orbis, et Morinos Oceano finitimos extremos hominum appellat; et sic David desertum vocat terminos terræ, Psal. 72, 8, ubi ait: *Dominiabitur*, nempe Salomon, *à mari usque ad mare, et à flumine usque ad terminos terræ*, hoc est, dubio, procul ad desertum usque; et hoc clarius est, quam ut eget declaratione. Lucerna in meridie quid prodest? Simile est Zachar. 9, 40. Hic referri potest et illud Psal. 155, 7: *Educit nubes ab extremo terræ*, quod Kimhi explicat à mari. Magis tamen est in promptu accipere terminos terræ, ut sonat, pro, quam latè patet terrarum orbis; quod sensu Psal. 19, 4: *Et in fines oris terræ verba eorum*; Isa. 40, 28: *Dominus qui creavit terminos terræ*. Ac sic accipiendi, hic versus Christo tantum potest convenire, ut diximus, quippe qui solus et peculiariter titulus à Deo Patre constitutus sit hæres universorum, teste Apostolo ad Hebr. 1. Nihil tamen reperitur hinc verbum de Davide exponere, typicè saltem, quasi ipsi Deum consensu, nam exercitum in Philistæos ediceret, Deus responderit: Scito, ô David, te non modo nunc Philistæorum fore victorem, sed si postula-veris, omnium gentium dominum ac possessorem, ad terminos usque terræ promise, vel ad terminos usque terræ, uti expositum est. Neque verò alienam esse Ezræ interpretationem probat satis cap. 16. Levit. v. 22, ubi desertum, quo erat amandandus hircus cum peccatis populi, vocatur *erets gesera*, id est, *terra decisionis sine abscissionis*, terra nempe abscessa à commercio et habitatione mortuorum, pro quo Jonathan reddidit *terram non habitabilem*; Septuag. verò *ἡ ἄβυσσος*, et Latine *terram solitariam*. (Mois.)

tium prædicatur, ex quâ Ecclesia, que olim erat judæica, deinceps evasit catholica, id est, omnium gentium et populorum.

Vers. 9. — REGES EOS, etc. (1). *תִּירְהוֹם* Tirrhem, à *תִּירָה* Ragha, pasces eos propriè, *תִּירְהוֹם*, pastoralis reges, quam lectionem et interpretationem sequitur Joannes Apoc. 2, 27, et 19, 15. Masorete aliis penitus legunt, *תִּירְהוֹם* Therohem, à *תִּירָה* Raghagh. Ex quo vulgò interpretatur, *conteres eos*, ob duritiam imperii. In virgâ ferreâ, sceptro ferreo, rigido, duro, invicto, cuius acri verberè eorum insolentia contraritur duritè et rigidè, te cum eis geres crudeliter. Alludit ad peruram sive baculum pastorem, ut persistat in metaphora. Cui minime possit resistere, cui omnino sit succumbendum. Sic vocat potentem justitiam et supplicium.

(1) REGES EOS IN VIRGA FERREA, ET TANQUAM VAS FIGULI CONFRINGES EOS. Virga ferrea est sceptrum ferreum, ensis, severitas. Tullius lib. 1 de Officiis: *illa probanda est mansuetudo atque clementia, ut adhibeatur vèpublicæ causâ severitas, sine qua vitare suos contemptores, necisque sue postulatores apud Pilatum iis verbis: Sanguis ejus super nos et super filios nostros, gravissimis suppliciis animaverit. Eos uti filium vas Romanorum armis fregit, captâ urbe, cremato templo, casisque tanto numero civibus, ut agrè credibile videretur. At si impius ac rebelles Judæos punit, fidos constantesque recreat, eosque veluti novus sive priori perfectus relicti, adicit gentibus, que unâ cum Judæis ad Christum conversis, unicuique populum, unicuique Ecclesiam confiant. Id viderat Jeremias propheta, ostendo sibi figulum, qui lapso è manibus artificis vase, confractoque, alterum finxit: Dissipatum est vas, quod ipse faciebat è luto manibus suis, contersurus fecit vas alterum, sicut placuerat in oculis ejus ut faceret.*

Alii de supremâ judicii die interpretantur, quâ die Christus ita se exhibiturus est, uti in Apocalypsi describitur, ardentibus oculis, capite pluribus coronis cincto, veste sanguinea, siphone celesti exercitii, gladium utraq; parte acutum ore tenens, ut geres ferriat. Populos ferreâ virgâ moderabitur, et torcular ire Omnipotentis pede calcabit. Ferrea virga inexorabilem Jesu Christi equitatem, atque immutabilem ejus legum integritatem significat. Angelus in Apocalypsi pollicetur victori absolutam in gentes auctoritatem, potestatemque eos virgâ ferreâ molierali contere, uti vas figulum frangitur. Ecclesiæ regimen ac disciplina, ejus leges et mores, ferrea virgâ quodammodo sunt, non severitè aut severitatis causa, sed roboris et firmitatis. Lutea vas ecclesiasticis legibus frangitur interdum et conteruntur, sed te meliora fiant et pulchriora. Hebræus reddi potest: *Apes eos, pastoris more, virgâ ferreâ; ut lutea vas confringas eos*. At ego malo: *Conteres eos virgâ ferreâ, etc.* Luculentè enim hic innuitur ultio quam Filius exercet. *Pater non judicat quemquam, sed omne iudicium dedit Filio.*

Si de Davide, ejusque in finitimos victoris, explicetur, facile cum Scripturâ componitur. Inaudita enim severitate David in Moabitas, Ammonitas et Idumæos sævit. Durissimo jugo Syros cæteraque domitas nationes oppressit. (Calmè.)

Ce texte est appliqué plusieurs fois à Jésus-Christ, et Jésus-Christ se l'applique lui-même. *Quoniam aura vinceret*, dit Jésus-Christ, *et aura persévéré jusqu'à la fin dans les œuvres que j'ai commandées, je lui donnerai puissance sur les nations; il les gouvernera avec un sceptre de fer, et elles seront brisées comme des vases d'argile, selon que j'ai reçu moi-même ce pouvoir de mon Père*. Apoc. 2, 26, 27, 28; 12, 5; 19, 15. (Glaire.)

Incommodè aliqui Verbum Dei accipiunt, ut ex Isai. 41, 4, etiamsi ejus maximam fuisse vim compertum sit è mundi conversione. *Vas figuli*, quod refecti non potest. Regna mundi sunt similia vasis figulinis, et non diu duraturis. Regnum autem Domini stabit in æternum, universaque alia consumet et dissipabit.

Vers. 10. — NUNC, etc. (1). Tempestivè, maturè, quando opportunum est, diu prænitente locus et tempus conceditur, quamdiu licet, vel hoc tempore prædicationis Evangelicæ. *Intelligite, sapite, prudentè agite, respicite*, et agnoscite hunc regem. *Erudimini*, corrigimini, castigato vos, ô terra: *judices*. Chal.: *Recipite eruditionem*. Apostrophe ad magistratus, quos prius dixit regi Christo se opponere, et tacitè eorum conversionem vaticinatur.

Vers. 11. — EXULTATE ET, etc. (2). In eo, cum veneratione et honore debito, cum reverentiâ, maximâ mentis attentione, curâ, sollicitudinè et obedientiâ. Timor et tremor hæc designant. Chal.: *Orate in tremore*. Nam ei, desideratur, sed rectè interpositum, explicationis gratiâ.

Vers. 12. — APPREHENDITE DISCIPLINAM, etc. (3).

(1) ET NUNC, REGES, INTELLIGITE: ERUDIMINI, QUI IUDICATIS TERRAM. Triplex et varia sententia hinc loco aptatur. 1. Monentur communitè principes: *Discite iustitiam petentibus reddere, et æquitatem exercere; mementote æquissimum vobis iudicem imminere, qui severissimo vobis iudicio puniturus est, ubi vestra iniquitate provocatus fuerit.* 2. Spectatur reges, principes, optimates, quos initio Psalmi alloquitur, ut donec qui in Christum severtunt, necandunquæ Romanis dederit. Respicite, si divina indignationis gravitatem vitare placet. 3. Locum ad Apostolicis ejusque in terri vicariis refert S. Hieronymus: *Discite Ecclesiam moderari, creditumque vobis gregem in veritate et iustitiâ ducere*. Si de Davide explicetur, monitum est, quod Deus Davidi ejusque ministris imperat ut Domini populum justè et sapientè regant. (Calmè.)

(2) Cum omni subjectione et reverentiâ Jehovah servite, ejus prærogis vos submittendo. *Cum timore, e, religiose*. Plerique vertunt, *exultate, letamini, cum tremore*, quod Esromus Rudinger in Paraphrasi ita exponit: *Letamini in ipso et cultu ejus vestro, sed letantium ejusmodi, quod non sit expertus perculsionis et tremoris debiti*. Et Joan. Campensis: *Condate, utem vobis contigisse regem, memores interim, quantus sit, et quam metuendus, ne offendantur*. Simili modo Igen, *Memorabil. 7, p. 165: Trepidati et choreas consecrate*.

(3) APPREHENDITE DISCIPLINAM. Hunc locum ex Hebræo alii reddunt, *osculamini filium*; alii, *adorate filium*; alii, *adorate patrem*; possent etiam reddi, *complectimini puritatem*, ad quod facile posset reduci transitio septuaginta Interpretum, nam apprehendere disciplinam idem est quod complecti puritatem, de trinitate videlicet. Sentit etiam osculamini, sive adorare Filium Dei, idem fieri quod apprehendere disciplinam ejus. Sed cum septuaginta Interpretes doctissimi fuerint, et textus optimos habuerint, et in translatione hujus loci nulla sit apud Græcos varietas, et (quod magis est mirum) Chaldaeus etiam Paraphrastes reddiderit, *accipite doctrinam*, suspicor omnino, vel in Hebræo aliquid mutatum vitio temporum, aut certè vocem Bar non solum filium et puritatem, sed etiam disciplinam significare, præsertim cum aliquâ literâ superseditâ. Quemadmodum enim apud Græcos à voce, *παῖς*, id est, puer, fit nomen *ματρία*, id est, *disciplina*, quod est in hoc loco Psalmi, ita fieri potest ut à voce *Bar*, id est, filius, fiat aliquod nomen quod

Ad verbum, *osculamini puritatem*, quod hic sequuntur Septuag. sed *απαρκαλοῦσθε, osculamini Filium*, complectimini, adorate in subjectionis et obedientiæ signum, id est, Messiam, ut etiam Aben-Ezra docet. Excipite illum honorificè, amanter, cum plausibus et acclamationibus, ut soletis reges, *ne peratis de viâ justâ*, id est, de viâ que ducit in eorum: de honorum præmiis, vel de viâ rectâ, planâ, æquabili, tutâ et prosperâ, è quâ excidentis, in certa pericula et infelicitates præcipitemini, per loca invia et præcipitia oberretis. Est autem allusio ad veterem adorandi morem. Unde Hieronymus, lib. 28, c. 2 Comm. in Job. 31, verterat, *adorate patrem*. Quam versionem rectè ipse defendit Apologâ primâ contra Rufinum. Veteros enim, ex Apuleio, Minutio Felice, Plinio, Hieronymo ipso, solebant deosculari manum in adorando, et capita submittere, quod se beatus Job elementis et idolis fœcisse negat. *Disciplinam*, institutionem, et puram doctrinam hujus regis, vel Filii, quam verbo docuit, et exemplo confirmavit. Sic sensus eodem recidit. *Dominus refert Deum Patrem*. Ad quâ deest in Hebræo, aliqui hoc membrum referunt ad Filium. *Osculamini Filium*, ne forte irascatur, ipse scilicet Filius. *Justâ*: additum ad explicationem, de viâ vite æternæ, de honorum remuneratione et felicitate, vel de viâ planâ, de felici vite instituto, vel de viâ rectâ et gratia. Via

significat disciplinam, que maxime filiis à parentibus debetur. Sensus autem horum verborum est, ut non solum reges corrigant iudicium et affectum, erudiantur, et serviant, quod supra dictum est, sed etiam magno fervore id faciant, ut perseverent in eis eruditione, quæ pendet affectibus. Nam verba tam Hebræorum, *Yasacit*, quam Græcorum, *ἁπαρκαλοῦσθε*, non significant simpliciter suscipere, et amittere retinere, quomodo quis complectitur ad osculandum personam valde anatum. reddidit autem rationem cur id necessarium sit, dicens: *N. quando irascatur Dominus, et peratis de viâ justâ*. In Hebræo non habetur *Dominus, nec justâ*, sed simpliciter *ne quando irascatur, et peratis de viâ*; sed Septuaginta addiderunt explicandi gratiâ. Subintelligatur enim Dominus ex versus superioris. *Servite Dominum in timore, et exultate et cum tremore*. Sensus igitur est: Apprehendite disciplinam, ne quando irascatur in impios et rebelles is cui dixi servientium esse cum timore; et vos peratis, sive exterminemine de viâ justitiæ. Hæc est gravissima poena principum, quando Deus ob eorum peccata tradit illos in reprobum sensum, ut dicitur Rom. 1, et permittit ut decipiantur à malis consiliariis, et faciant multa mala, ob que tandem pereunt in læ vitæ et futuri, ut patet de Pharaone, Roboam, Achab, et similibus, in quibus peccata gravissima fuerunt poenæ aliorum peccatorum, ut dispulat sanctus Augustinus lib. 4 in Julianum; hoc enim est non aliquid tantum declinare à viâ rectâ, sed plene perire, et exterminari omnino à viâ justitiæ. (Bellarminus.)

Osculamini filium, hoc est, invocate. Babla in Genes. sect. 70: *Omnis osculatio est orationis instar, præter tres, osculum magnus, osculum occuris, osculum discussis*. *Osculum magnus*, ut cum dicitur 1 Sam. 10, 1: *Et accepit Samuel phylalam olei, et effudit in caput ejus, et osculatus est eum*. *Osculum occuris* מִשְׁכָּח, ut cum dicitur Exod. 14: *Et ivit, et occurrit illi in monte Dei, et osculatus est illum*. *Osculum separatium* מִשְׁכָּח sive discussis, ut cum dicitur Ruth. 4: *Et osculata est Orpha socrum suam. Ruth autem adhesit Jacob*. Cappellus.)

vite institutum, ratio per metaphoram passim. Aliqui nihil subaudiunt, sed accipiunt de pro in. *Ne peratis in via*, id est, subitò, ne in mediâ viâ absumamini, ne Dei subitus furor vos perdat, quando adhuc in itinere consistitis. R. Joseph ceaus Chaldaeus metaphrasas, *ne amittatis viam*. Gall. : *Afin que ne perdiez le chemin*.

VERS. 15. — CUM EXARSERIT IN BREVI, etc. (1). Epit-

(1) BEATI OMNES QUI CONFIDUNT IN EO. Hoc accipiunt, 1° de Deo; q. d. : O felices quotquot Deo confidunt, nec est quidquam repugnant! Et o vos infelices, nisi Deo servieritis, et Filium venererimini! (Muis.) 2° De Davide; q. d. : Beati qui fidei ejus regis (i. e., mee) se permittunt. (Grotius.) Hortatur vicinos principes ut Davidem accedant, ab eo protectionem petentes; et cum eo fœdus inuentus. (Hammondus.) At ipse Galvius, etsi de cætero in se habet non nisi per enormem à impetantem ad Davidem referri posse, quia in solo Christo, non in Davide, spes et fiducia collocanda. « *Maledictus est qui confidit in homine*, » Jer. 17, 5; adeoque qui alios in se confidere jubet, maxime qui in eo etiam beatitudinem ponit omnium, si in se confidunt. Ut in solo Deo fiducia ponenda, ita in Deo solo beatitudo quaerenda est, qui confidere salus vera aliquid unica est. *Jejuna est illa Judæorum glossa, quasi confidere sit fidei regis se permittere, confutanda talibus secunde munia cum officiis primæ.* (Galvius.) 3° De Messia, ut ex superioribus satis notum est; de eo enim immediate actum erat. Nonnulli ex Rabbiobus hunc Psalmum exponunt de Gog et Magog, et de Messia futuro, qui erit Unctus Domini; et hoc etiam manifestum est. *Qui confidunt in eum, et expectant redemptionem, illis lux oritur.* Fortissimum hoc est divinitatis Messie argumentum: is namque quem osculari debent reges, ne irascatur, est idem ipse in quo etiam debent confidere, ut felicitatem consequantur. Confer Proverb. 50, 5; item Ps. 5, 12, et 7, 2, et 16, 1. etc. Benê Chaldaeus : *Beati sit omnibus qui sperant in verbo ejus.* (Synopsis.)

Illi tantum Judæorum qui ad Christum vel ejus jussum ad montes confluxerant, evaserunt ex illo per Romanos excidio. (Hammondus.) Merito ad Christum confingimus: ipse est *vita et vita*, Joan. 14, 6; *rupes salutaris*, Psal. 95, 1; *lapis anguli*, Psal. 118, 22; cui *credendum*, Isa. 28, 16. (Cocecius.) Christo mirè congruit verbum *ros*: hic enim *congregat filios suos instar gallinæ*, Math. 23, 37; hic est *umbraculum nostrum*, Isa. 25, 4. Vocabulo *fidendi* explicatur verus modus excoicationis ante requisita, nempe per fidem, quâ in eum, tanquam salutis auctorem, recumbimus. Beatitudo est in solo in Christum fidei: *Non est in alio salus*, Act. 4, 12; *Beati ad eorum — agni vocati*, Apoc. 19, 9. (Rivetus.) Non de temporali, sed æternâ beatitudine hic sermo est, quia opponitur ea æterno interitui, et ira Messie centiudicis, Joan. 5, 22, 2 Thess. 1, 8, per

NOTES DU PSALME II.

Ce psalme est certainement de David, puisque les apôtres et les disciples de Jésus-Christ reconnaissent formellement et précisément que ce prophète en est l'auteur. Il regarde Jésus-Christ, puisqu'ils le déclarent expressément au même endroit des Actes des Apôtres. On trouve de plus que S. Paul applique trois fois à Jésus-Christ ces mots du même psalme : *Vous êtes mon Fils, je vous ai engendré aujourd'hui*. Ajoutez, de leur attention à l'égard de ce psalme. Quoiqu'ils étendent la doctrine des deux sens littéraux à la plupart des autres psalmes, ils n'exercent celui-ci que de Jésus-Christ.

VERS ET PREMIER.

L'Hébreu dit proprement : *Pourquoi les nations ont-elles fait du tumulte?* On voit que nos versions rendent le même sens. Des nations en tumulte *frémirent*

comme figure du Messie, en sorte que l'application

phœnomena, per quod solet suos Psalmos concludere, loco epilogi. Cum post paululum, sive cum vel parum exarsit ira ejus, sive in hoc sive in futuro seculo, & quæram beati qui in ipso fiducia iam constituto! nam hi salutem consequentur. In brevi, paulo post, citò, celeriter, subitò, *Kinhat* etiam ad quantatem pertinet. Cum paulum, cum vel tantillum exarsit ira ejus. In eo, Filio; alii non tam appetit ad Deum Patrem referunt. Notatum semel esto hoc in opere, passim beatitudinem, et cætera dona tribui spei, que in Pauli Epistolis, fidei, alibi charitati assignantur. Nempe David extollit spem, quoniam ei res erat cum fidelibus, quibus jam spes est maxime necessaria in his mundi casibus, ad acquirendam beatitudinem et cætera promissiones. Paulus fidem urget, quia verba faciobat apud infideles, vel etiam fideles recens conversos, qui erant alienigeni ad fidem, tanquam cæterarum divinarum virtutum januam. Interim quoniam utrique eadem attribuuntur, argumentum est fidem nudam neque beare, neque sine spe et charitate tanta bona nisi applicare. Item spes esse necessariam, que nec fide nec charitate orbetur. Denique tria hæc esse *explicata*, ac ad eundem beatitudinis, justitiæ, gratie effectum concurrere; verum nunc unam, nunc alteram urgeri pro instituti ratione.

quam pereundum est omnibus qui in eo non confidunt. Joan. 3, 15. (Galvius.) Porrò Christus hæc prædicationem exsecutus est. Math. 3, 3, 4; 5, 6, et 11, 28. (Cocecius.) Ex dictis apparet, etsi quedam partes Psalmi Davidi adaptari possint, tantam typi, propriè tamen totum Psalmum ad Messiam pertinere. (Rivetus.) Particula *omnes*, 1° ostendit neminem frustrari hoc fine qui in Christum credit; 2° excludit *causam* distinctionem (intelligit forsitan *Judeorum et Gentium*) et *apostolice* neque enim Deus ad gratiæ imperitorem externa opera spectat. Rom. 10, 14, 12; Gal. 5, 26, etc. (Cocecius.) Notandum insuper hic stylus et loquendi modus, *Beati sunt*, etc., h. e., prophetica dialecto, *vos peribitis*. Sic Apocal. 14, 13: *Beati martiri*, etc., ut exprimat gravissima judicia viventibus imminentia. Sic Math. 25, 29: *Donec dicatis, benedictus*, etc., i. e., donec de vobis ultimum sumam. (Hammondus.) Finis hujus Psalmi ad caput sive initium prioris Psalmi redit; illud mirum: *Beatus vir qui non abiit*; quâ ratione antiqui hos duos Psalmos in unum compingebant. (Mariana.) Psal. 1: *Beandi hominis qualitas*, hic *beatitudinis causa*, describitur. (Rivetus.)

qu'on en fait à Jésus-Christ ne serait que mystique ou allégorique. Il me semble que c'est, d'une part, à éloigner du sentiment des apôtres et des disciples de Jésus-Christ, et que, de l'autre, c'est faire violence à la plupart des versets, en les attribuant à David. Cette observation sera plus sensible dans le détail de ces versets.

On doit savoir gré aux auteurs des *Principes dictées*, de leur attention à l'égard de ce psalme. Quoiqu'ils étendent la doctrine des deux sens littéraux à la plupart des autres psalmes, ils n'exercent celui-ci que de Jésus-Christ.

VERS ET PREMIER.

L'Hébreu dit proprement : *Pourquoi les nations ont-elles fait du tumulte?* On voit que nos versions rendent le même sens. Des nations en tumulte *frémirent*

Pour exprimer les complots frivoles des peuples conjurés contre le Messie, le texte se sert d'un mot hébreu, qui signifie *vain ou vainement*; d'où vient *raka*, injure que Jésus-Christ défend de prononcer : elle signifie un *homme de néant, vil, méprisable, inutile à tout*.

Nous apprenons des apôtres et des disciples de Jésus-Christ que, par le terme des *nations*, on doit entendre ici les gentils, les idolâtres, et que par le terme de *peuples*, on doit entendre les Juifs. En effet, les uns et les autres conspirent contre la personne de Jésus-Christ, les uns et les autres persécutèrent les prédicateurs de l'Evangile et de l'Eglise de Jésus-Christ.

Il n'y a rien de plus beau et de plus instructif que la manière dont les apôtres et les disciples assemblés rappellent cet oracle du Roi-prophète, après le miracle opéré par saint Pierre et saint Jean sur le boiteux, qui mendiait à la porte du temple : les chefs de la synagogue étaient dans une grande rumeur; ils auraient voulu sévir contre saint Pierre et saint Jean, mais ils craignirent le peuple, qui était convaincu de la vérité du miracle; ils se contentèrent donc de rassembler les deux apôtres; et ceux-ci ayant rapporté dans l'assemblée des fidèles ce qui s'était passé, tous s'écrièrent d'une voix unanime : *Seigneur, c'est vous qui avez fait le ciel et la terre, la mer et tout ce qu'elle contient; c'est vous qui, par le Saint-Esprit, avez mis ces paroles dans la bouche de David notre père et votre serviteur : Pourquoi les nations se sont-elles étonnées, et pourquoi les peuples ont-ils formé de vains projets? Les rois de la terre se sont ligés, et les princes se sont réunis contre le Seigneur et contre son Christ, etc.* On ne voit pas là le moindre vestige de rapport ou d'application à David et aux complots de ses ennemis. Tout au contraire, c'est David qui fait la fonction de prophète, en vertu de l'inspiration du Saint-Esprit; c'est lui qui parle au nom de Dieu et comme *serviteur de Dieu*, qui annonce un Christ tout autre que lui-même, des nations et des peuples tout autres que ses propres ennemis. Cette observation sera confirmée et fortifiée par les autres versets du psalme.

RÉFLEXIONS

Le Messie, venant au monde, devait combattre trois sortes d'ennemis, les idolâtres, les faux docteurs de la synagogue, les hommes esclaves de leurs passions. Il n'est pas surprenant que ces divers ennemis se soient d'abord soulevés contre sa personne et contre sa doctrine. Mais quand ils virent que la puissance de Dieu était en lui, qu'il commandait en maître à la nature, qu'il n'avait dans sa bouche que des paroles de vie, qu'il venait répandre des bienfaits sur tout le genre humain, il n'y eut qu'un aveuglement extrême qui put résister à cette lumière.

Le prophète dit qu'ils formèrent des complots *inutiles* ou absurdes. Que prétendaient-ils en effet? Combattre Dieu même, dont Jésus-Christ était si évidemment l'envoyé? mais il n'y a, dit le Saint-Esprit par la bouche du Sage, ni *sagesse, ni prudence, ni conseil contre le Seigneur*. S'ils avaient raisonné le moins du monde, ils auraient dû craindre les vengeances de celui qui ressuscitait les morts, qui guérissait les malades, qui chassait les démons, et qui finit par sortir lui-même du tombeau.

On voit ici à quels excès se porte la passion quand elle est extrême. Le prophète se sert du terme de *frémir* pour peindre ses violences, et il est vrai de dire que la mer n'a point de frémissements aussi terribles, les lions de rugissements aussi formidables qu'une passion violente qui domine l'âme, qui la transporte, qui étend dans elle tous les principes des vertus, et toutes les lumières de la raison.

VERS ET 5.

Les apôtres et les fidèles assemblés dans Jérusalem, après le miracle opéré sur le boiteux guéri à la porte

du temple, dirent qu'*Hérode et Pilate s'étaient réunis avec les gentils et le peuple d'Israël contre J.-C.* C'est l'explication du premier de nos deux versets, Pilate et les Romains, Hérode et les Juifs coururent à la mort de Jésus-Christ; et comme la prophétie regarde aussi les temps postérieurs, c'est-à-dire les premiers siècles de l'Eglise, elle s'est aussi vérifiée dans cette époque, puisque toute la synagogue et presque tous les princes de la terre s'accordèrent à persécuter les apôtres, leurs disciples et tous ceux qui embrassèrent l'Evangile. L'Eglise, établie au milieu des persécutions, combien d'attaques n'a-t-elle pas continué à éprouver dans la suite des siècles!

Quelques interprètes, trop favorables en ceci aux rabbins modernes, expliquent le premier de nos versets des complots que formèrent les Philistins contre David, quand ils le virent sacré et reconnu roi par toutes les tribus d'Israël. A la vérité ces interprètes chrétiens n'excluent pas le rapport à J.-C. Ils croient seulement, qu'il y a deux sens littéraux dans le psalme, ou que le sens littéral regarde David, et que le sens allégorique tombe sur J.-C. Je dis que cette explication est favorable aux rabbins modernes, car les anciens ne doutaient pas que le prophète n'eût en vue le Messie seul. David Kimchi, un des plus déclarés contre le christianisme, en convient, et je puis citer la paraphrase chaldéenne (ouvrage d'un Juif), laquelle dit que les rois et les puissances de la terre se sont rassemblés pour se révolter contre Dieu, et pour combattre son Messie.

Kimchi, qui n'est venu qu'au treizième siècle, a voulu exclure le Messie, malgré l'autorité des anciens docteurs de sa nation. Il a eu recours à cette guerre des Philistins contre David, et il se propose à cet sujet une forte objection qu'il résout par une subtilité : à la vérité, dit-il, les chefs des Philistins n'eurent jamais proprement le nom de rois, mais simplement de *seigneurs* ou de *satrapes*; néanmoins leur orgueil fit qu'ils prirent quelquefois le nom de rois; et dans la guerre contre David, s'étant alliés avec les rois voisins, Le Prophète nous dit d'eux, en général, que les rois et les princes s'étaient réunis contre lui. Il faut bien que ceux des interprètes chrétiens qui rapportent le psalme à David, adoptent cette réponse, toute faible qu'elle est. Kimchi a raison de dire que les chefs des Philistins ne furent jamais des rois, et il aurait pu ajouter qu'on ne voit, dans toute l'Ecriture, qu'Achis qui soit qualifié de ce nom. Dans la guerre que ce petit peuple fit à David, après son sacre à Hébron, il n'est parlé ni de rois des Philistins, ni de rois voisins qui aient pris leur part, et encore moins de complots entre ces divers peuples et les Israélites contre David. C'est cependant ce dernier article, en particulier, que les interprètes chrétiens devraient prouver, pour satisfaire au passage du quatrième chapitre des Actes des Apôtres; car s'il y a deux sens littéraux dans le psalme, il faut que l'histoire de David, sur qui tombe le premier sens, ait tous les caractères qui se rencontrent dans l'histoire de J.-C., à qui le second sens se rapporte. Ajoutons que l'idée de Kimchi et des interprètes qui adoptent une partie de son opinion, ne peut se concilier avec la suite du psalme, comme on le verra bientôt.

Dans le second de nos versets, l'hébreu dit : *Rejetez loin de nous leurs cordes fortement liées*. Nos versions rendent le même sens en variant l'expression. D'ailleurs, les Septante ont pu faire venir le mot *עבדו* qu'on traduit par des *cordes*, du verbe *עבד*, qui signifie être *pesant*; ce qui est le propre de *jong*. Je ne doute presque pas que telle n'ait été leur pensée. Ils avaient plus de connaissance que tous nos lexicographes de la force des racines hébraïques.

RÉFLEXIONS.

Ceux qui sont les plus disposés à secouer le joug de la religion sont les grands et les riches de la terre,

La raison en est sensible. Ils ont des passions plus violentes que les petits et les pauvres. J.-C. et ses disciples furent contactés d'abord par les chefs de la synagogue et par les rois des nations. Ils venaient en esclave aux hommes l'humilité, l'abnégation, la tempérance, l'amour de la croix. Cette doctrine heurtait de front toutes les passions humaines. On ne put souffrir une loi qui réprimait jusqu'aux désirs, ou la persécution; et c'est le triomphe du christianisme, qui a été reçu et embrassé partout, malgré tant de préjugés contraires.

Si David était l'unique objet du psaume, il ne serait pas étonnant que les peuples voisins eussent cherché à se soustraire au joug qu'un prince si belliqueux aurait pu ou voulu leur imposer. Cette dépendance eût été déshonorante et onéreuse; mais les liens que le Messie était venu donner au monde étaient aimables; son joug était léger; et c'est pour cela que le païenisme demande, avec étonnement, pourquoi les rois et les princes de la terre ont conspiré contre une dénomination si douce, si avantageuse, et si nécessaire. Mais c'était là le cri de la raison et de la religion. La passion a d'autres principes, et ce sont ces principes qui guident la plupart des hommes. Ils regardent l'Évangile comme un joug qui captive leurs penchants; ils ne voient dans le Sauveur qu'un maître dur et austère; ils sont assez injustes pour haïr la règle, assez orgueilleux pour n'en vouloir pas convenir, et assez ennemis d'eux-mêmes pour s'irriter contre ceux qui essaient de les détromper.

C'est en vain cependant, comme l'assure le Prophète, qu'on prétend rompre les liens de la loi du Seigneur et de son Messie: il n'est pas possible d'échapper à leur puissance. Les pécheurs sont des esclaves qui secouent leurs chaînes, mais qui ne parviennent pas à les briser. Tout ou tard la justice divine les appellera à son tribunal pour leur imposer le joug de fer que porteront les anges rebelles pendant l'éternité. C'est ce que le Prophète déclare dans les versets suivants.

VERSET 4.

Je crois qu'il y a deux personnes indiquées dans ce verset; la première est celui qui habite dans le ciel, savoir Dieu le Père, conformément à la formule de prière que J.-C. nous a apprise: *Notre Père, qui êtes aux cieux*. La seconde personne est le Seigneur ou Dieu le Fils, le Verbe de Dieu; et la parabrase chaldéenne traduit en effet ici par le Verbe de Dieu. Ce qui me porte à reconnaître ici deux personnes, c'est la suite du psaume. On y voit que le même qui dit dans ce verset: *devoir faire de ses ennemis un objet de dérision*, et dans le verset suivant: *devoir se mettre en colère contre eux*, est aussi le même qui dit au verset 6: *qu'il a été établi roi sur la montagne de Sion*, qu'il a annoncé le loi de Dieu; et au verset 7: que le Seigneur lui a dit: *Vous êtes mon Fils, je vous ai engendré aujourd'hui*. Cette preuve me paraît très-forte, surtout si l'on suit les Septante et la Vulgate, dans ces versets 6 et 7. Mais si ces mots du verset, *Dominus subornabit eos*, indiquent le Messie, on tire de là une preuve de sa divinité; car il est appelé *ADONAI*, nom qui ne se donne dans l'Écriture qu'au Créateur, quand il est écrit avec un *kamets*, comme on le voit ici. Ce sont les docteurs Juifs qui font cette remarque, ajoutant que ce mot ainsi ponctué, et ne désignant que le Créateur, se trouve cent trente-quatre fois dans l'Ancien Testament. Il s'ensuivrait donc que le Messie est le Dieu créateur. Cette preuve n'est pas du rabbinisme pur; elle est fondée sur l'examen que les plus habiles dans la langue ont fait de tous les endroits où le mot *ADONAI* était employé; ils ont vu que ce mot, dans ces endroits, désignant le nom de Dieu créateur; en conséquence, ils l'ont marqué d'un point, pour empêcher qu'on ne vit qu'il indiquait quelque autre que le Dieu créateur. Tout homme qui aurait pu lire la langue,

et qui aurait fait le même examen, aurait pu faire la même observation que les rabbins.

Il est dit dans ce verset: que Dieu se moquera de ses ennemis; que le Seigneur en fera un objet de dérision, ce qui ne doit pas être pris dans un sens grossier, et à la manière des hommes, qui mettent dans leurs railleries plus d'orgueil que de raison. Le prophète veut faire entendre que Dieu est trop élevé au-dessus de ses ennemis pour être exposé à leur fureur, qu'il ne craint point les suites de leurs complots, et qu'il a en sa puissance tous les moyens de se venger quand il le voudra.

RÉFLEXIONS.

Dieu a fait voir dans l'établissement de son Église que tous les efforts des hommes ne peuvent rien contre lui. L'idolâtrie est devenue ridicule; l'opiniâtreté des Juifs, odieuse; le libertinage des mœurs, méprisable. La croix, qui était un objet de mépris pour les païens, et de scandale pour les Juifs, a été placée sur le trône des rois.

C'est surtout au moment de la mort que Dieu se moque de ceux qui se sont soulevés contre lui durant leur vie. *Vous avez méprisé*, dit-il par la bouche du Sage, *tous mes conseils; vous avez négligé toutes mes réprimandes; j'aurai mon tour, et je me vifrai de vous au temps de votre mort, lorsque les maux que vous créez seront venus fondre sur vous*. Dieu est éternel, et les ennemis de son saint nom passent comme la fleur des campagnes. A ce moment décisif, où toute la gloire mondaine s'éclipse, Dieu fait voir qu'il tient en sa main les destinées de tous les hommes; que nulle puissance n'est capable d'arrêter le cours de ses vengeances; qu'il sait rencontrer ses ennemis, comme s'ils venaient à sa rencontre, quand ils voudraient rentrer dans le néant, pour échapper à ses coups.

O Seigneur, je sais que vous êtes incapable d'abuser de la raillerie, comme en abusent les hommes; qu'il n'entre aucune passion dans le triomphe que vous remportez sur vos adversaires vaincus et écrasés; mais je conçois en même temps qu'ils doivent être pénétrés de dépit et de désespoir, comme si vous insultiez à leur malheur. *Vous vous moquez de leurs entreprises insensées*, parce que vous les renversez sans efforts, et que vous mettez à découvert l'absurdité de leur révolte. Ce sont alors des hommes convaincus de leur folie, et désespérés de ne pouvoir rentrer dans les voies de la sagesse.

VERSETS 5, 6.

Selon ce texte de la Vulgate, conforme aux Septante, la même personne qui est appelée le Seigneur, et qui doit tourner ses ennemis en dérision (v. 4), est aussi la même qui leur parlera dans sa colère, et qui les mettra en désordre (v. 5); la même qui se dit établie pour régner sur la montagne de Sion, et pour annoncer le décret de Dieu (v. 6). Or, il est évident que cette personne est le Messie, et que tout ceci se rapporte aux temps où ce Messie paraîtra au monde.

Dans l'hébreu le verset 5 contient ces paroles: *J'ai ordonné mon roi sur ma sainte montagne de Sion*; puis le verset 7 commence par celles-ci: *J'annoncerai le décret; et, suivant cette leçon, ce sera de Dieu le Père qu'il faudra entendre les versets 4, 5 et 6; mais dans le verset 7, c'est le Messie qui parle, puisqu'il n'y a que lui qui puisse dire: le Seigneur m'a dit: Vous êtes mon Fils; au fond, le sens de ces deux leçons n'est pas fort différent, et il résulte également de l'un et de l'autre, que David ne peut être l'objet de ce psaume, puisqu'il ne fut point sacré roi sur la montagne de Sion, mais à Hébron, comme il est prouvé par le livre des Rois et par le premier des Paralipomènes. D'ailleurs, il n'est dit en aucun endroit que David ait régné sur la montagne de Sion. C'est toujours à Hébron et à Jérusalem que le siège de domination est placé; au lieu que le Messie est représenté partout comme*

régnant dans Sion, parce que cette montagne était la figure de l'Église.

Je présume cependant que les Septante et la Vulgate ont été autorisées à traduire: *J'ai été établi roi sur sa sainte montagne de Sion*; au lieu de: *J'ai établi mon roi sur la sainte montagne de Sion*; car le mot hébreu qu'on traduit par *trahat*, contient absolument les mêmes lettres que celui qui répond à *innocens sum*; la différence n'est que dans les points qui n'existaient pas du temps des Septante; et à l'égard des affixes, on prononce qui sont à la première personne dans l'hébreu d'aujourd'hui, et que les Septante ont rendu à la troisième, on peut dire, ou que ce sont des lettres paragogiques si fréquentes dans la langue sainte, ou que ces interprètes ont vu en un endroit un *vau* au lieu d'un *jod*, deux lettres qui se ressemblent beaucoup. Il est à croire que ces anciens traducteurs ont eu des exemplaires beaucoup meilleurs que les nôtres (a).

Le leçon des Septante et de la Vulgate me paraît d'ailleurs préférable, parce qu'elle lui mieux les versets. En effet, depuis la fin du quatrième jusqu'au neuvième inclusivement, il n'est question, selon cette leçon, que du Messie; la suite et la liaison sont sensibles, surtout dans les versets 6 et 7; car on lit ainsi: *J'ai été établi roi sur la sainte montagne de Sion, pour annoncer le décret de Dieu*; dont la partie principale est: que le Seigneur m'a dit: *Vous êtes mon fils*, etc., au lieu que dans l'hébreu d'aujourd'hui, c'est à dire, ponctuée comme nous l'avons, Dieu le Père dit au verset 6: *Je t'ai ordonné, tu es établi mon roi sur ma sainte montagne de Sion*; puis au verset 7, c'est le Messie qui parle: *J'annoncerai le décret*; le Seigneur n'a dit: *Vous êtes mon fils*, etc.; ce passage de la personne du Père à celle du Messie est trop brusque; aussi les auteurs des *Principes discutés* font-ils de ce psaume une sorte de drame, où l'Église, le Messie, le prophète, parlent l'un après l'autre, et ils en avertissent par des titres: on évite cette difficulté en suivant les Septante et la Vulgate. Mais, encore une fois, cette diversité touche en rien l'interprétation essentielle du psaume, pourvu qu'on n'y voie que le Messie, et nullement David, à qui il ne peut convenir qu'en forçant le texte.

Je ne puis terminer ces notes sans tenir compte d'une observation ingénieuse de Théodoret. Il dit qu'on doit ponctuer ainsi le verset 6: *Ego autem constitutus sum rex ab eo, super Sion sanctum montem ejus, predicans præceptum ejus*. Sa raison est que le Messie n'a pas été établi roi sur la seule montagne de Sion, mais sur tout ce qu'il y a de visible et d'invisible, quoique ce soit de la seule montagne de Sion qu'il ait annoncé le décret du Seigneur, car il est écrit dans Isaïe: que la loi sortira de Sion. Cette ponctuation de Théodoret n'est reçue ni dans les éditions grecques, ni dans la Vulgate, mais elle est tout-à-fait plausible.

C'est Dieu qui a établi Jésus-Christ chef de l'Église, dont Sion était la figure, et dont elle devait être un jour le berceau, pour étendre de là son empire jusqu'aux extrémités du monde. Ce divin Sauveur avertit lui-même ses apôtres avant son ascension qu'il fallait qu'on prêchât en son nom la pénitence et la rémission des péchés dans toutes les nations, en commençant par Jérusalem.

Sa qualité de roi est essentiellement jointe à celle le prédicateur, parce qu'il n'est roi que pour faire régner son Père, et qu'il ne veut des sujets que pour les lui assujettir. Il fut principalement consisté à royalement à instruire les hommes, à leur annoncer les volontés et les miséricordes de Dieu, et à leur apprendre à faire régner Dieu sur eux par une entière conformité à ses volontés. C'est pourquoi le caractère particulier de ce roi, comme il le dit lui-même, est d'annoncer l'Évangile aux pauvres.

(a) Le P. Houbigant suit ici les Septante; il traduit: *Ego vero innocens sum rex ab eo super Sion montem sanctum ejus*.

RÉFLEXIONS.

Le Messie est tout à la fois, et l'annonciateur de Dieu, et le lion de la tribu de Juda. Ceux qui ne voudront pas se soumettre aux lois aimables de ce divin agneau seront déchirés par ce lion invincible. Les persécuteurs de la religion ont souvent éprouvé, dès cette vie, les effets de sa colère. Jérusalem, coupable d'un déicide, a été renversée de fond en comble, et son peuple est encore dispersé dans toutes les contrées de la terre. Mais c'est dans la vie future que les vengeances du Messie se manifestent dans toute leur étendue. *Il est terrible*, dit l'Apôtre, *de tomber entre les mains du Dieu vivant*. Le temps de la miséricorde sera passé; ce sera le temps de sa justice; et elle s'exercera non-seulement contre les ennemis publics de la religion de Jésus-Christ, mais encore contre tous les pêcheurs, sans excepter les plus secrets, et contre ceux mêmes qui auront paru irréprochables aux yeux du monde. Il suffira pour leur condamnation qu'ils aient violé la loi de Dieu dans un seul point, et que la mort les ait surpris coupables et impenitents.

Jésus-Christ est le roi des rois; il a le droit de commander à tous les monarques, et à tous les peuples. Cependant il dit que son royaume n'est pas de ce monde, pour faire entendre qu'il ne règne pas à la manière des princes temporels; qu'il ne lève point de tributs; qu'il ne rassemble point de troupes pour faire des conquêtes; qu'il n'est point environné de flatteurs et de courtisans; que ses lois et ses maximes ne tendent qu'à établir parmi les hommes la foi et l'espérance des biens futurs; qu'il ne reconnaît pour ses vrais sujets que ceux qui ont le cœur détaché des vanités du monde; que l'humilité, la douceur, la patience, l'amour de Dieu et du prochain, sont la base de toute sa législation. C'est de Sion qu'il a annoncé les volontés de son Père, et c'est de là que s'est répandue la doctrine du royaume de Dieu: c'est de là que sont partis les ministres de ce grand roi, pour conquérir la terre, non par les armes, mais par la vertu de l'Esprit-Saint, par les prodiges qu'ils ont opérés, et par la sainteté de leur vie. Sion a été rejetée, parce qu'elle a méconnu ce maître bienfaisant; mais tous les cœurs dociles sont devenus le trône où ce roi de tous les siècles établit sa demeure, où il répand ses bienfaits, où il pose les fondements d'une félicité éternelle.

VERSET 7.

Ce passage est cité trois fois dans le nouveau Testament: savoir, aux Actes des Apôtres, 13, 55; et dans l'Épître aux Hébreux, 1, 5; et 5, 5. Dans le premier passage il paraît que S. Paul, qui parle en cet endroit, entend de la résurrection de Jésus-Christ, laquelle est appliquée dans l'Écriture avec une répétition. Dans le second passage, je ferai voir dans le moment qu'il s'agit de la génération éternelle de Jésus-Christ.

Dans le troisième, l'Apôtre fait mention du sacerdoce de Jésus-Christ, mais il ne rapporte pas ce texte comme une preuve de ce sacerdoce; il déclare simplement que celui qui a appelé Jésus-Christ au sacerdoce, et il dit que c'est le même qui lui a dit: *Vous êtes mon fils, je vous ai engendré aujourd'hui*.

Que ce passage puisse regarder la génération éternelle et la résurrection de Jésus-Christ, c'est une vérité fondée sur ce principe, que le même texte peut avoir deux sens littéraux applicables à la même personne, selon les divers points de vue où on la considère; ainsi ce passage: *Isaïe: il a pris sur lui nos maux, et il a porté lui-même nos douleurs*, est entendu littéralement de nos maux spirituels, et de nos péchés, pour lesquels Jésus-Christ a satisfait; et dans S. Matthieu, il est aussi entendu littéralement des infortunes corporelles que Jésus-Christ gressait. Le texte du septième verset de notre psaume, le Seigneur m'a dit: *Vous êtes mon fils, je vous ai engendré aujourd'hui*, peut donc se rapporter littéralement à la génération éternelle, et à la résurrection de Jésus-Christ.

Mais il me parait certain que dans le premier chapitre de l'Épître aux Hébreux (7. 5), l'Apôtre parle de la génération éternelle, et non de la résurrection de Jésus-Christ. Il avait à prouver aux Hébreux que Jésus-Christ était très-supérieur aux anges, et il leur dit : *A qui des anges Dieu a-t-il jamais dit : Vous êtes mon fils, et je vous ai engendré aujourd'hui ?* Si l'Apôtre n'entendait que la résurrection de Jésus-Christ, les Hébreux auraient pu répondre que cet argument était hors de la question, et que jamais Dieu n'avait dit ni pu dire à aucun des anges : *Vous êtes mon fils, je vous ai engendré aujourd'hui*, puisqu'aucun des anges n'avait pu être dans le cas de ressusciter, nul d'entre eux n'étant sujet à la mort; qu'ainsi il ne s'ensuivait pas que Jésus-Christ fut supérieur aux anges, parce qu'il était ressuscité.

On objecte deux choses; la première, qu'il peut être question dans le passage de l'Apôtre, et par conséquent dans celui du prophète, de la génération ou de la naissance temporelle de Jésus-Christ; à quoi il est aisé de répondre que par la saint Paul n'a pu être en core crevé sa thèse aux Hébreux, puisque les anges créés dans le temps, sont aussi appelés *enfants de Dieu*, comme on le voit dans les deux premiers chapitres de Job, et que Dieu aurait pu leur dire au moment de leur création : *Vous êtes mes enfants, je vous ai engendrés, ou fait naître aujourd'hui*. Il faut bien remarquer que la force des preuves qu'emploie saint Paul, dans son premier chapitre de l'Épître aux Hébreux, pour montrer la supériorité de Jésus-Christ sur les anges, consiste en ce que Dieu n'a dit, ni n'a pu dire aux anges, ce qu'il dit à Jésus-Christ, et de Jésus-Christ. Par exemple : *Voire trône, ô Dieu, est établi sur les cieux, et les cieux sont l'ouvrage de vos mains.... Asses-vous à ma droite, jusqu'à ce que je mette vos ennemis sous vos pieds*, etc. Rien de tout cela n'a été dit, et n'a pu être dit aux anges; il doit donc en être de même de ce texte du prophète, qui selon les Hébreux, regardait le Messie : *Vous êtes mon fils, je vous ai engendré aujourd'hui*. Il doit désigner une filiation et une génération supérieure à la nature des anges; et telle est uniquement la génération éternelle.

La seconde objection est que le texte du prophète, et conséquemment celui de l'Apôtre, porte : *Je vous ai engendré aujourd'hui*; or, dit-on, ce mot *aujourd'hui*, dans l'hébreu, dans le grec et dans le latin, marque un jour précis, et non l'éternité. Je réponds que cela est vrai, quand ce mot *aujourd'hui* se rapporte à de pures créatures, même les plus excellentes de toutes, qui sont les anges; mais qu'il n'en est pas de même quand Dieu parle à son fils unique; en sorte que cette parole ne puisse convenir à aucun autre, quel qu'il soit. En effet, si le terme *aujourd'hui* était pris en cet endroit pour un jour précis, déterminé, et faisant partie du temps, les Hébreux auraient été en droit de répondre à l'Apôtre, qu'il pouvait en être de même des anges, et que Dieu aurait pu leur dire, au moment de leur création : *Je vous ai engendré aujourd'hui*; réponse à laquelle saint Paul n'aurait eu rien à répliquer. Il faut donc, pour la force de son raisonnement, que le terme *aujourd'hui* signifie, dans ce passage, l'éternité, qui est une durée toujours présente, sans passé ni futur. Celui, dit très-bien un auteur (a), à qui Dieu peut dire en tout temps, *je vous ai engendré aujourd'hui*, a une génération et une procession éternelle de Dieu, c'est-à-dire, qu'à cause de Dieu qui a la vie en soi-même, il a aussi en soi la vie, sans commencement ni fin. Et c'est ce que Jésus-Christ disait aux Juifs : *Comme le Père a la vie en lui-même, aussi a-t-il donné au Fils d'avoir la vie en lui-même*. La vie du Père est l'aujourd'hui du Père, et cet *aujourd'hui* est l'éternité du Père. Si le Père donne la vie au fils, il l'engendre donc dans son *aujourd'hui*, et le Fils est engendré de toute éternité. Il me semble que cet argument est démon-

(a) Robertson, in text. hebr. verbo 27.

stratif pour fixer à l'éternité la signification du terme *aujourd'hui*, dont se sert saint Paul.

L'Apôtre nous donne ainsi le vrai sens du texte de David. Si dans le cinquième verset du premier chapitre de l'Épître aux Hébreux ce texte signifie la génération éternelle, il faut bien que tel soit aussi le sens du texte de David que l'Apôtre cite, et sur lequel il s'appuie. On dira peut-être que, selon ce qui vient d'être dit, le texte, *je vous ai engendré aujourd'hui*, ne signifie, dans S. Paul, au verset 5 du premier chapitre de sa lettre aux Hébreux, que la génération éternelle, et non la résurrection de J. C.; qu'ainsi le prophète, dans son second psaume, ne devrait donc parler aussi de cette génération, et non de la résurrection de J. C.; qu'il est tout-à-fait vrai et convenu que le même texte, cité de David, signifie la résurrection de J. C. au treizième chapitre des Actes. Mais cette difficulté est très-légère. S. Paul s'est borné, en citant le texte de David, dans son premier chapitre de sa lettre aux Hébreux, à la génération éternelle, parce qu'il n'avait besoin que de ce sens pour relever J. C. au-dessus des anges; et dans le chapitre 13 des Actes, il prend le même texte dans le point de vue de la résurrection de J. C., parce qu'il s'agissait de cet objet dans la synagogue d'Antioche, où il parlait alors. Sa pensée n'était assurément pas d'exclure la génération éternelle de J. C.; mais il n'insistait pas sur ce point, parce qu'il n'en était pas question. Tout de même, dans son premier chapitre de la lettre aux Hébreux, il n'exclut pas la résurrection de J. C.; mais il la presse sans silence, parce qu'elle n'aurait pas prouvé directement la supériorité de J. C. sur les anges; ce qui était la question actuelle. Quant au psalmiste, inspiré de Dieu comme S. Paul, il a vu en esprit, la génération éternelle et la résurrection du Messie; en sorte que sa première et principale vue se portait sur la génération éternelle comme étant la base, la source et le principe de la résurrection de cet Homme-Dieu.

Quelques auteurs disent que s'il s'agissait, dans le psaume et dans l'Épître de S. Paul, de la génération éternelle, il devrait y avoir, *je vous engendre* (gigno te), et non *je vous ai engendré* (genui te). Mais ces auteurs ne font pas réflexion que ces mots, *je vous ai engendré aujourd'hui*, sont précédés de ceux-ci, *vous êtes mon fils*; expressions qui font entendre et qui supposent que ce fils existe déjà; or, si ce fils existe déjà, il fallait donc dire ensuite, *je vous ai engendré*, et non *je vous engendre*. Au reste, ce fils est représenté comme déjà existant, parce qu'on ne peut assigner aucun instant où il n'ait pas existé; et c'est une grande preuve que le passage en question désigne sa génération éternelle.

Il est utile pour les intérêts de la religion, d'examiner comment les Sociniens expliquent ce passage du psalmiste et de l'Apôtre. Je puis en citer un des plus récents, et des plus déterminés à nier la trinité des personnes divines et la divinité de J. C. Quand il est parvenu, dans son Commentaire sur le nouveau Testament, au premier chapitre de l'Épître aux Hébreux, et au verset : *Vous êtes mon fils, je vous ai engendré aujourd'hui*, il avoue que les Juifs entendaient du Messie ce passage du psalmiste; que, selon l'idée commune de ce peuple, le Messie seul devait être appelé proprement et singulièrement, le *Fils de Dieu*, que l'auteur de l'Épître aux Hébreux se sert du texte de David comme d'un argument ad hominem, c'est-à-dire, fondé sur la propre doctrine des Juifs; que le terme *aujourd'hui* signifie l'éternité et l'immortalité de Dieu, dans qui, dit-il, il n'y a qu'un *pur aujourd'hui*. Voilà des avous considérables, et tels qu'on les pouvait attendre de l'écrivain le plus orthodoxe. Mais celui-ci déclare ensuite qu'il ne faut pas croire; que comme le *fils d'un homme est un homme, de même le Fils de Dieu est Dieu*; qu'on peut appeler *Fils de Dieu* ceux que Dieu élève à une grande dignité, ou qu'il destine à de grands emplois; et qu'il arrive même

tous les jours parmi les hommes, que les plus anciens appellent les plus jeunes, leurs enfants ou leurs fils. Il est aisé de voir que cet auteur ne faisait cas, ni de la doctrine des Juifs, ni de la manière de raisonner de l'auteur de l'Épître aux Hébreux, qu'il dit n'être point l'auteur saint Paul, mais un Juif helléniste, qui ne savait pas mieux l'hébreu que ceux à qui il écrivait. Indépendamment de ces imputations si fausses, je dis que ce Socinien raisonne lui-même très-mal sur le passage en question. 1° Si les Juifs ne donnaient proprement et singulièrement qu'au Messie le nom de *Fils de Dieu*, ils ne pouvaient le confondre avec ces autres prétendus *Fils de Dieu*, qui n'auraient porté ce nom qu'à cause de leurs qualités ou de leurs emplois éminents; ou plutôt ces Juifs ne pouvaient donner proprement à ceux-ci le nom de *Fils de Dieu*, puisque, selon leur idée, dont ce Socinien convient, ils ne donnaient le nom de *Fils de Dieu*, proprement et simplement, qu'à leur Messie. Ainsi quand celui qui leur écrivait appelait Jésus-Christ le *Fils de Dieu*, et qu'il faisait voir que J. C. était le Messie, il entendait une filiation, une génération tout autre que celle de ces autres hommes distingués par leur mérite ou par leur dignité, sans quoi il n'aurait rien dit de raisonnable à ces Hébreux. 2° L'objet du premier chapitre de la Lettre aux Hébreux est de montrer que le Messie est fort supérieur aux anges. Or, si ce Messie n'avait été *Fils de Dieu*, de l'aveu de l'auteur de cette Épître, qu'à la manière des autres hommes distingués par leurs emplois ou par leurs excellentes qualités, toutes les preuves contenues dans ce premier chapitre ne seraient rien, puisque les Hébreux mettaient les anges fort au-dessus des hommes, quels qu'ils fussent. Ainsi, quand leur représentant que Dieu avait dit au Messie, *Vous êtes mon fils, je vous ai engendré aujourd'hui*, on prétendait leur parler d'une filiation et d'une génération qui ne pouvait convenir qu'à des sujets, lesquels n'auraient été que des hommes. 3° Puisque notre Socinien regarde l'*aujourd'hui* de l'Épître aux Hébreux comme la date de Dieu même ou son éternité, il faut bien que celui dont il est écrit, *je vous ai engendré aujourd'hui*, soit un *Fils de Dieu* engendré dans l'éternité de Dieu, et par conséquent Dieu comme son Père.

RÉFLEXIONS.

Le Messie annonce le décret, ou la loi du Seigneur, et le premier article de cette loi est que le Messie est engendré de toute éternité; génération éternelle, qui est la base de toute religion, tant ancienne que nouvelle. On ne peut douter que les prophètes n'aient connu cette grande vérité, puisqu'ils en ont parlé; David, dans ce psaume, en est la preuve. Mais le corps de la nation n'avait pas des notions aussi distinctes qu'eux, et il lui suffisait de savoir et de croire qu'elle avait à espérer un Messie qui régnerait sur elle et sur toute la terre. Les Chrétiens ont appris ce grand mystère de Jésus-Christ et des Apôtres, et l'Église s'est appliquée de tout temps à l'enseigner. Aussi l'enfer a-t-il fait tous ses efforts pour le combattre. Dès les premiers siècles du christianisme, il s'éleva une foule d'hérétiques, ennemis de la divinité de Jésus-Christ et de sa génération éternelle. Dans les derniers temps, on a été encore plus loin, on a représenté Jésus-Christ comme un pur homme; et quelle subtilité n'a-t-on point imaginée pour éluder les textes de l'Écriture, qui appuient cet article fondamental de notre foi!

Je puis savoir, ô mon Dieu, quelque chose des artifices de vos ennemis, et je vous bénis de m'avoir fait connaître qu'il n'y a que de la mauvaie foi dans toutes leurs détestables interprétations. Je confesse, ô divin Messie, que, sans votre divinité et votre génération éternelle, vous n'auriez pu, ni satisfaire pour le genre humain, ni établir entre Dieu et les hommes cette société intime qui fait notre bonheur. Sans ce dogme si précieux, je ne vois plus ni force dans vos sacre-

ments, ni efficacité dans votre sacrifice, ni majesté dans l'économie de votre Religion, ni autorité dans vos lois, ni stabilité dans votre Église, ni suites dans vos Écritures, ni espérance pour l'autre vie, ni appui pour des cœurs qui veulent vous aimer. Tout périt avec cette vérité essentielle. Mais, Seigneur, cette vérité est, comme vous-même, immuable, éternelle et imprescriptible. Les cieux et la terre passeront, les ennemis de votre saint nom seront détruits, et vous serez toujours dans le sein de votre Père, qui vous dit dans toute l'éternité : *Vous êtes mon fils, je vous ai engendré aujourd'hui*.

VERSETS 8 ET 9.

Le décret du Seigneur s'étend encore à ces deux versets : Dieu le père a dit au Messie, *qu'il est son fils, et qu'il l'a engendré de toute éternité*. Mais ce fils, il le considère comme Messie, par conséquent comme revêtu de la nature humaine; et c'est en cette qualité qu'homme-Dieu qu'il lui dit : *Demandez-moi, et je vous donnerai les nations pour héritage*, etc. Ce terme, *demandez-moi*, indique l'oblation que ce Messie devait faire de ses mérites et de son sang, pour obtenir le salut du monde. C'est la prière la plus dite, et la demande la plus efficace qui ait jamais été faite à Dieu. C'est en vertu de cette prière que ce Messie a obtenu l'empire sur toutes les nations, et qu'il a étendu sa puissance jusqu'aux extrémités de la terre. Voilà le sens véritable du premier de ces versets. On ne voit pas qu'il puisse s'environner à David, qui n'a jamais eu les nations pour héritage, ni les extrémités de la terre pour domaine. Il a soumis quelques peuples voisins de la Palestine; mais ces conquêtes ne répondent point à la force des expressions dont se sert ici le prophète. On trouve-on, en effet, dit un auteur anglais, que David ait demandé les nations pour son héritage, et les extrémités de la terre pour son domaine? On trouve-t-on qu'il ait gouverné ou brisé avec un sceptre de fer les rois et les peuples? qu'il les ait détruits comme un vase d'argile? ou est-il écrit que le colbre de ce prince (supposé fils de Dieu dans ce système) serait terrible, et qu'il eût tous ceux qui se confieraient en lui? Ces questions rendent presque ridicule l'opinion de ceux qui admettent même un double sens littéral, dont le premier tomberait sur David.

Je crois que le second de ces versets se rapporte aux ennemis du Seigneur et du Messie, à ceux qui, dans le commencement du psaume, sont représentés comme *frémissant de fureur, et formant des complots contre l'Éternel et contre son Christ*. C'est par eux que le Messie doit commencer l'exercice de sa puissance : *Ils gouvernera avec un sceptre de fer, et les brisera comme un vase d'argile*; et c'est ce que l'événement a vérifié dans la catastrophe de Jérusalem.

On traduit l'hébreu, *vous les briserez*, au lieu de *vous les gouvernez*; mais outre que les racines hébraïques des deux verbes sont si semblables qu'on peut prendre l'une pour l'autre, l'Apocalypse, qui fait évidemment allusion à ce passage du psalmiste, dit comme les Septante et la Vulgate : *Il gouvernera avec une verge de fer, etc.* Au reste, c'est bien le même sens de *partir d'entre*; celui qui gouverne avec un sceptre de fer, brise avec ce même sceptre, etc. Saint Jérôme, qui a traduit sur l'hébreu, dit : *Vous les condainez avec une verge de fer* (pasces eos in virgâ ferrâ).

Le verset 9 regarde aussi le jugement que le Messie exercera à la fin du monde contre les pécheurs. C'est pourquoi le Saint-Esprit, nous décrivant dans l'Apocalypse la dernière catastrophe du monde et les vengeances que le Messie exercera alors sur ses ennemis, rappelle cette prophétie du Psalmiste, avec des détails effrayants.

Il faut observer que l'expression *pasces eos*, ou, comme le traduit saint Jérôme, *pasces eos*, signifie : *vous les condainez en pasteur*. Cette expression nous donne une belle idée du caractère de la puissance

